

E13 - World Peace

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The following program is intended
for Mature Audiences only.

[00:01] Kanade

My white against your red.

[00:03] Kanade

It'll be a nice, fair fight.

One-on-one. You and me. Agreed?

[00:08] Mirai

Agreed.

[00:10] Mukaido

A nice, fair fight?

That doesn't sound like you.

[00:15] Metropoliman

How about we establish some rules?

[00:19] Mirai

Huh?

[00:20] Mukaido

Don't do it, Red!

Ignore whatever he suggests!

[00:24] Kanade

We can do it your way.

[00:27] Mirai

My way?

[00:28] Kanade

Yeah. I don't feel like suggesting stuff
'cause he doesn't trust me. You can decide.

[00:37] Mirai

We stop running and take turns
at firing Arrows at one another.

[00:42] Kanade

You want us to plant our feet within firing
range and take potshots at each other?

[00:47] Mirai

That's right.

[00:48] Kanade

One of us shoots while the other dodges.

[00:52] Kanade

Take it in turns and close the distance
after every successful dodge.

[00:55] Mirai

That's right.

[00:58] Kanade

For an idiot, that's not a bad idea.

[01:03] Kanade

Our angels can still cover our backs, right?

[01:07] Mirai

Yeah.

[01:08] Mirai

There's no telling where your underling
who fled went or what he's up to.

[01:12] Kanade

The same goes for your
walking dead and the she-cat.

[01:20] Mukaido

Red, please.

[01:22] Mukaido

If you can just shoot him with a
Red Arrow, I can deal the final blow.

[01:28] Mukaido

If *not* killing him is what makes
you happy, I guess for me...

[01:35] Mukaido

Killing him with my own two
hands is what'd make me happy.

[01:38] Mukaido

I doubt you'd understand, though.

[01:42] Mirai

I do.

[01:43] Kanade

Enough already. Let's get started.

[01:46] Meyza

I don't believe it's
necessary to settle this here.

[01:51] Kanade

Keep your opinions to yourself.

[01:54] Meyza

Very well.

[01:56] Nasse

Mirai...

[01:58] Revel

White against red. A nice, fair fight.

[02:02] Revel

One-on-one.

[02:04] Metropoliman

Oh yeah.

[02:07] Metropoliman

We should decide who attacks first.

[02:08] Metropoliman

Heads, it's me. Tails, it's you.

[02:12] Mirai

Whatever you want.

[02:19] Revel

He deflected it!

[02:21] Metropoliman

Just warming up.

[03:56] Metropoliman

It's your turn.

[03:58] Metropoliman

Three meters—No, five is fine.

[04:01] Metropoliman

Move forward already and take your shot.

[04:13] Mirai

He parried instead of flying?

[04:14] Kanade

What? There's no point in
doing this if I just fly away.

[04:17] Kanade

Doesn't "plant our feet" mean
"no flying so we can settle this"?

[04:24] Metropoliman

Come on now. You didn't even think of that?
What the hell kind of rule did you suggest?

[04:29] Metropoliman

Or did you think you were the
only one who could parry Arrows?

[04:35] Metropoliman

Don't underestimate me.

[04:36] Metropoliman

There's nothing you can do that I can't.

[04:39] Metropoliman

There's no department in
which I am inferior to you.

[04:43] Metropoliman

Understand what that means?

[04:44] Metropoliman

In every regard, there isn't a human
in this world who can beat me.

[04:50] Mukaido

You... Do you think you've become God already?

[04:55] Kanade

God?

[05:00] Kanade

The Lord God.

[05:04] Kanade

I like the sound of that.

[05:09] Kanade

The Lord God.

[05:16] Rea

Oh, wow!

[05:17] Rea

Thank you, Brother.

You remembered our promise!

[05:21] Kanade

Yeah.

[05:22] Kanade

I got my research team to make them.

[05:26] Kanade

These flowers will never wilt.

They'll be beautiful forever.

[05:32] Rea

They're so pretty.

[05:37] Rea

It's so pretty in here. It's like a dream.

[05:40] Rea

I'm so happy.

[05:43] Kanade

You like?

[05:44] Rea

It's the best!

[05:46] Rea

You make all my wishes
come true. You're my God.

[05:50] Kanade

Your God?

[05:52] Kanade

In that case, Rea, you're my
beautiful, adorable angel.

[05:57] Kanade/Vo

Beautiful things make people happy.

[06:00] Kanade/Vo

*Beautiful things like these flowers
can be created if you have money.*

[06:06] Kanade/Vo

Rea's body and mind are so beautiful

[06:09] Kanade/Vo

because she was born into a wealthy family and grew up filled with happiness.

[06:13] Sign

Middle School
Mathematics

[06:13] Sign

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:13] Sign

1

[06:14] Kanade/Vo

Because she's untouched by filth.

[06:17] Kanade/Vo

Our relationship is beautiful as well.

[06:20] Kanade/Vo

A wealthy person's environment makes them naturally refined.

[06:24] Kanade/Vo

They are given the very best, they receive the best education,

[06:27] Kanade/Vo

and they become even more beautiful.

[06:32] Kanade/Vo

They must be protected from poverty and this filthy world.

[06:37] Kanade/Vo

"It's okay to be poor as long as your heart is true" is sophistry.

[06:41] Kanade/Vo

Poverty can only produce filthy things.

[06:45] Kanade/Vo

It taints the body, and the mind becomes ugly as well.

[06:50] Kanade/Vo

And that which is ugly can only produce ugliness.

[06:55] Kanade/Vo

We love beautiful things.

[06:58] Kanade/Vo

That's how humans truly feel.

[07:04] Rea

Brother.

[07:05] Kanade

Hm? What is it?

[07:07] Rea

I have good news.

[07:11] Rea

A boy told me he had feelings for me.

[07:16] Rea

And well, I'm thinking
about going out with him.

[07:22] Kanade/Id

She'll be tainted!

[07:24] Kanade/Id

It's easy to stray from the right path.

[07:27] Kanade/Id

*I'm the one who has refined
Rea's beauty up to now.*

[07:30] Kanade/Id

*What'll happen to our perfect
and beautiful sibling relationship?*

[07:34] Rea

Brother?

[07:38] Kanade

You're too young.

[07:41] Kanade

You can't.

[07:43] Rea

What?

[07:51] Rea

Brother?

[07:54] Rea

He's a nice person.

[07:55] Rea

If you met him, I'm sure you'd like him.

[07:58] Kanade/Id

See? It's already starting to fall apart.

[08:04] Kanade

Wait, Rea!

[08:05] Rea

No! Ow!

[08:07] Kanade

Rea...

[08:10] Kanade

I know you understand.

[08:14] Rea

No... No...

[08:15] Kanade

Rea!

[08:16] Rea

No! Let me go!

[08:42] Kanade

Rea!

[08:44] Kanade

Are you all right, Rea?

[08:45] Kanade

Rea! Rea!

[08:50] Rea

Huh?

[08:52] Rea

What is it? I'm totally fine.

[08:59] Rea

Oh... I feel... dizzy...

[09:09] Kanade

Rea?

[09:12] Kanade/Id

*She's showing signs of
a cerebral contusion.*

[09:14] Kanade/Id

Shit. I need to call an ambulance.

[09:21] Kanade/Id

I-if she were to die...

[09:24] Kanade/Id

*No one would be able to defile her.
She'd be young and beautiful forever.*

[09:51] Kanade/Id

The contents of the coffin will never be exposed.

[09:55] Kanade/Id

Beautiful forever.

[09:59] Kanade/Id

*Unsoiled forever.
Fourteen years old forever.*

[10:10] Kanade/Id

I'd rather... she was still alive.

[10:19] Kanade/Id

Maybe... I should join Rea.

[10:25] Meyza

The heir to an incredibly wealthy business
conglomerate who is true to his own desires...

[10:33] Meyza

You are sad because you have
lost someone important to you.

[10:37] Meyza

There's only one way you can see her again.

[10:42] Meyza

You must become God and turn
your loved one into an angel.

[10:49] Kanade/Id

Soon... Without a doubt, I will...

[10:55] Kanade

...become God!

[11:01] Metrpoliman

Come on, hurry it up.

[11:03] Metrpoliman

It's your turn next.

[11:11] Man A

Huh? It's Metropoliman.

[11:12] Man A

He's fighting again.

[11:14] Woman A

Wow, it's so elaborate.

They're special effects, right?

[11:16] Man A

It's for real, just like at
the stadium and the tower.

[11:19] Woman A

Huh? You mean this is real, too?

[11:21] Man B

It's being streamed online.

[11:22] Man C

Why are they censoring it?

[11:24] Man D

So people can't figure out his location?

[11:27] Susumu

Piece of cake.

[11:32] Sign

Angel Arrows

[11:32] Sign

Angel Arrows

[11:32] Sign

are 100% accurate

[11:32] Sign

are 100% accurate

[11:32] Sign

but their target

[11:32] Sign

but their target

[11:33] Sign

Angel Arrows

[11:33] Sign

Angel Arrows

[11:33] Sign

are 100% accurate

[11:33] Sign

are 100% accurate

[11:33] Sign

but their target

[11:33] Sign

but their target

[11:33] Sign

must be visible.

[11:33] Sign

must be visible.

[11:40] Revel

They're already so close.

[11:41] Baret

Indeed. There are less than
20 meters between them.

[11:44] Revel

If they get any closer...

[11:47] Saki

Kakehashi...

[11:50] Mirai/Id

*If we keep closing the distance,
it'll become a contest of reaction speed.*

[11:55] Kanade

What's wrong? It's your turn.

[11:57] Kanade

There's no point thinking it
over. I *will* become God.

[12:01] Mirai

I won't let that happen. I won't let
there be a world where you are God.

[12:04] Kanade

Why are you being so pessimistic?

[12:06] Kanade

Sure you'll be dead, but the world
might become a better place.

[12:10] Mukaido

Like hell it will. It'll change, but
there's no way it'll be for the better.

[12:15] Mukaido

You want divine power just so
you can satisfy your own desires.

[12:20] Mukaido

There's no way you'd consider
what's best for the world.

[12:23] Kanade

Well, that's where you're wrong.

[12:26] Kanade

I've thought about what would
make the world a better place.

[12:32] Kanade

Though I quit thinking about it
because it immediately felt ridiculous.

[12:36] Kanade

Besides, how can anyone believe in something as unrealistic as a God?

[12:40] Kanade

The same goes for the angels flying around here.

[12:44] Kanade

But whether they're actually angels,

[12:46] Kanade

superweapons, extraterrestrials, or whatever else they might be,

[12:50] Kanade

it's true that only the chosen can see them, and that they possess special powers.

[12:56] Man B

Angels?

[12:57] Man C

What's he babbling about?

[12:58] Susumu

Yes, good. Everyone needs to know about this.

[13:03] Susumu

He's not holding back, is he?

[13:07] Hoshi

Do we know their location yet?

[13:08] Member A

We're working on it.

[13:10] Member A

There are several layers of security we're working on breaking through.

[13:14] Yumiki

What do you suppose this is?

[13:17] Yumiki

From what we saw at the stadium and the Grand Tower,

[13:20] Yumiki

this costumed person seems to be the mastermind behind this series of incidents.

[13:24] Yumiki

What's he trying to achieve?

[13:27] Hoshi

First God, now angels.

[13:29] Hoshi

What's hidden behind this footage?

[13:33] Kanade

I was chosen by them. Taking a chance on these powers is one option.

[13:39] Kanade

No, I *deserve* these powers.

[13:43] Saki

What made you lose hope?

[13:47] Saki

What hope did your angel give you?

[13:51] Kanade

As if I'd ever tell *you*, idiot.

[13:53] Kanade

If you're trying to distract me
so Red can shoot me,

[13:57] Kanade

you're doing a decent job for a she-cat.

[13:58] Kanade

But shut up. I'm gonna kill you.

[14:01] Mirai

That wasn't her intention.

[14:03] Mirai

Yellow simply asked out of kindness.

[14:06] Mirai

I'm fighting fairly.

[14:08] Mirai

Try defending fairly against
this Arrow from this distance!

[14:17] Meyza/Id

He only just parried it.

[14:19] Baret

It probably stings that he deflected that.

[14:22] Mukaido

Red, don't let him provoke you!

[14:24] Mukaido

He's a cheat!

[14:26] Mukaido

There's no reason for you to fight fairly!

[14:29] Kanade

Come on now. I can't have you saying that.

[14:34] Kanade

You need to deflect my
Arrow fairly, too. Right?

[14:38] Mirai/Id

Can I... do that from this distance?

[14:41] Kanade

If you use your Wings or
move your feet, you lose.

[14:45] Mirai/Id

He's too close.

[14:47] Mirai/Id

No, it might be easier to read

his movements this close up.

[14:52] Mirai/Id

I can do it.

[14:53] Saki

Wait. Tell me one thing.

[14:56] Saki

I don't want to become God.

[14:59] Saki

I don't know what kind of world would be the best for the people who live in it, either.

[15:03] Saki

So if your wish comes true,

[15:06] Saki

and the world wouldn't become a terrible place for us or the people who live in it, then...

[15:11] Mukaido

D-Don't do it, Yellow!

[15:13] Kanade

What are you saying, she-cat?

[15:15] Kanade

Are you asking me to spare you in exchange for letting me become God?

[15:20] Kanade

Or are you trying to make a deal to save your beloved Red?

[15:24] Mirai

Don't do it.

[15:25] Mirai

He's killed numerous people.

[15:28] Mirai

He can't become God without paying for that.

[15:33] Saki

Yeah.

[15:34] Metrpoliman

Don't act so high and mighty.

[15:37] Metrpoliman

No matter how many people I kill, it's divine punishment. It's justice served.

[15:42] Metrpoliman

If God exists, that is.

[15:45] Kanade

If an absolute entity who stands above all others really does exist,

[15:49] Kanade

then I'm simply best suited to becoming it.

[15:52] Kanade

Do you understand now?

If you do, go ahead and kneel.

[15:57] Mirai

You're so full of yourself.

[16:00] Mirai/Id

All right.

[16:03] Metropoliman

You think you've faked
a gap in your defenses?

[16:06] Metropoliman

I know what you're thinking.

[16:09] Mirai

You genuinely believe you're the chosen one.

[16:14] Kanade

I don't just believe it. I *am* special.

[16:17] Mirai

There's no such thing as "special."

[16:19] Mirai

Among humans, there's
no superior or inferior!

[16:24] Kanade

Are you one of *them*?

[16:25] Kanade

One of the have-nots who
didn't receive a proper education

[16:28] Kanade

and had no friends, like Hajime?

[16:31] Kanade

Looks like I'm right.

[16:33] Kanade

You can't accept I've been
chosen because you're stupid.

[16:38] Kanade

It's because you grew up in an environment

[16:40] Kanade

where you didn't receive a proper education
and weren't surrounded by nice things.

[16:44] Kanade

The lower classes don't
understand exceptional souls.

[16:48] Kanade

You're just like Hajime.
No wonder you annoy me so much.

[16:53] Kanade

*I've changed my mind. I want
to put my ideas into practice.*

[16:57] Kanade

Before I kill you, I'll tell you

about them, just like you wanted.

[17:02] Kanade

If I were God, this is how
I'd change this twisted world.

[17:05] Kanade

I'd eliminate disparities from our world.

[17:08] Kanade

I'd eliminate poverty and inequality.

[17:11] Kanade

*I'd create a society where
everyone can live a life of luxury.*

[17:19] Hoshi

He'd make the world equal?

[17:22] Mukaido

What?

[17:28] Kanade

Don't be so surprised.

[17:30] Kanade

In other words, I just need to
get rid of people like Hajime.

[17:34] Kanade

They're parasites living off of our taxes.

[17:38] Kanade

I'd purge the world of all the
trash who lead carefree lives

[17:41] Kanade

while depending on welfare,
donations, and the work of volunteers.

[17:47] Mirai

What are you talking about?

[17:48] Kanade

I'm saying the wealth gap would vanish
if poor people were exterminated.

[17:53] Kanade

It's unjust to force the wealthy
to look after poor people

[17:56] Kanade

and feed them all without
getting anything in return.

[18:00] Kanade

Equality means no one
gets special treatment.

[18:03] Kanade

Those shameless people who receive pity
and charity and call it equality should die.

[18:09] Man F

What the hell?

[18:10] Woman B

How awful.

[18:11] Woman C

Can he say that?

[18:13] Man G

That's discrimination!

[18:16] Mirai

That's your idea?

[18:19] Revel

C-Can he even do that?

[18:20] Baret

He can.

[18:22] Meyza

There are several conditions,
but if he becomes God, it's possible.

[18:27] Kanade

That's right. If I become God.

[18:30] Mirai

Regardless of the circumstances of one's
birth, everyone has the right to happiness.

[18:35] Kanade

Yeah, they have that right!
But they can't all become happy!

[18:39] Kanade

Instead, they cling to the legs of others
and drag them down into unhappiness!

[18:42] Kanade

To those who are forced to assist complete
strangers they have no connection to,

[18:46] Kanade

your words are empty platitudes!

[18:48] Kanade

They're excuses of an idiot
brainwashed by false morality!

[18:51] Mirai

Y-You don't have the right to take away
people's potential and happiness.

[18:58] Kanade

What, are you going to tell me
some people rise out of poverty?

[19:02] Kanade

It's a question of probability.

[19:06] Kanade

People born into wealthy families

[19:08] Kanade

are overwhelmingly likely to find
physical and emotional fulfillment.

[19:12] Kanade

Beautiful people make beautiful people.

[19:15] Kanade

Ugly pigs make ugly pigs.

[19:19] Kanade

I've had enough of this world where you can't
speak the truth without wearing a mask.

[19:25] Kanade

Do you understand?

[19:27] Kanade

Hajime's a good example.

[19:28] Kanade

Because he was born to inferior parents,
he was forced to live an ugly life.

SIGN Germs

SIGN Die

SIGN Dirty

[19:34] Kanade

Even after he acquired a Red
Arrow, he was still an idiot.

SIGN Die

SIGN Hurry

SIGN Germs

SIGN Die

SIGN Hurry

SIGN Dirty

[19:38] Kanade

Ultimately, he longed for beauty,
and got all that cosmetic surgery done.

SIGN Hurry

SIGN Die

SIGN Germs

SIGN Dirty

SIGN Hurry

SIGN Die

[19:43] Kanade

It makes me want to puke!

SIGN Hurry

SIGN Die

SIGN Hurry

[19:44] Kanade

Nothing disgusts me more than
cockroaches trying to lift themselves up!

SIGN Die

SIGN Germs

SIGN Dirty

SIGN Hurry

SIGN Die

[19:49] Kanade

So even if they're wealthy,
I'll be eliminating the ugly, too.

[19:54] Kanade

*I once asked a friend what he'd wish
for if he could have any wish granted.*

[19:59] Kanade

My friend said the following: "I want money."

[20:02] Kanade

*"If I can't have that, then I want
all the ugly bitches to disappear."*

[20:06] Kanade

*What do you think?
That's how people truly feel.*

[20:09] Minamikawa

I-It's Kanade...

[20:13] Kanade

*A world that's full of only beautiful
people, where everyone is wealthy.*

[20:17] Kanade

That's the world I want.

[20:19] Student A

Sounds good to me.

[20:20] Student B

What're you saying, idiot?

[20:21] Student C

Uh-oh, I'm getting killed.

[20:24] Customer A

Well put, God!

[20:25] Customer C

Excuse me, could we get two beers here?

[20:26] Customer B

Get rid of my wife, will ya?

SIGN No wonder Meyza chose him. He's pretty extreme.

[20:34] Kanade

We'll need servants, though.

[20:37] Kanade

Even if they're lower class, if they're
good-looking, we'll keep 'em around as slaves.

[20:41] Kanade

She-cat.

[20:42] Kanade

If I become God, I'll let you lick my boots.

[20:46] Kanade

Actually, you can do that
right now. Come lick them.

[20:50] Mukaido

Y-Y-You bastard!

[20:52] Mukaido

A world without inequality, my ass.

[20:54] Mukaido

Everything you have to say is—

[20:56] Kanade

Shut up, old man. Hurry up and die already.

[21:00] Mirai

Have you finished your speech?

[21:06] Mirai

Five meters. It's my turn next.

[21:09] Kanade

What's this? The look in
your eyes has changed.

[21:13] Kanade

You can come even closer if you want.

[21:15] Mirai

We agreed on this.

[21:17] Mirai

Five meters.

[21:19] Mirai

I never expected from the start that
you'd keep to any of our agreements.

[21:22] Kanade

But you will, because you're stupid.

[21:26] Saki

Kakehashi...

[21:28] Kanade

What's wrong?

[21:30] Kanade

I'm sure even you can recognize
that you'll lose if you shoot.

[21:34] Kanade

That's right. The moment you
fire your red, I'll fire my white.

[21:41] Baret

Even if he's shot by a Red Arrow,

[21:43] Baret

if the White Arrow he fires
hits him, it'll take effect.

[21:46] Kanade

Since you'll have just fired off an Arrow,

[21:48] Kanade

you won't have time to ready
another to deflect my white.

[21:51] Kanade

You'll have to use your Wings to flee
from my white if you want to live.

[21:55] Kanade

But using your Wings to
flee would be cheating!

[21:58] Kanade

You'd be breaking the rule
you suggested if you flee.

[22:03] Mukaido

You're the one who's done
plenty of underhanded things.

[22:07] Saki

And it's Red's turn to shoot. Firing your
own Arrow would be underhanded.

[22:12] Kanade

Hey, come on now, she-cat.
Are you dumber than a cat, too?

[22:17] Kanade

One shoots an Arrow, the other
dodges. Those are the rules.

[22:21] Kanade

Deflecting isn't the only
way to avoid being shot.

[22:24] Kanade

Canceling out his power by shooting
an Arrow is a form of defense.

[22:27] Kanade

It would be underhanded
if I shot first, though.

[22:31] Mukaido

If you flee, then Red wins.
I'm fine with that.

[22:35] Mukaido

Though I doubt you'd stand your ground
and let yourself be hit by a Red Arrow.

[22:41] Kanade

You just never stop talking, do you?
Go stick your feet in a coffin and shut up.

[22:45] Kanade

I said I wouldn't run.
Don't make me say it again.

[22:49] Mirai

I won't run, either.
I already decided I wouldn't.

[22:54] Mirai

I won't do anything underhanded.

[22:56] Mirai

It's unlike you not to run,

[22:58] Mirai

but if you're saying you'll fight
fairly, I'm pleased to hear it.

[23:01] Kanade

Then let's hurry up
and settle this. Shoot me.

[23:05] Kanade

I'm sure you're trying to come up with
a way to win without using your Wings,

[23:09] Kanade

but you can't.

[23:10] Mirai

I'm not thinking about that.
What I'm thinking is...

[23:16] Mirai

"Am I fighting the real Metropoliman or not?"

[23:21] Kanade

What?

[23:25] Kanade

Why would you ask that now?

[23:28] Kanade

I've got a White Arrow in my hand.

[23:30] Mukaido

Red, I'm 99% sure that's Metropoliman!

[23:35] Mirai

I know.

[23:37] Mirai

But that's not 100%.

[23:40] Mirai

And if it's not 100%, then...

[23:48] Kanade/Id

What's he doing? Is he stalling for time?

[23:53] Kanade/Id

No.

[23:54] Kanade/Id

*He pretends to be irresolute,
but he's actually always...*

Revision #1

Created 2024-03-22 19:27:46 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:27:47 UTC by whimsee